

SPANISH NEWSBITES, July 1 2008

Goya's Colossus not, erm, actually by Goya

Modern techniques have thrown the identity of one of Goya's great "pinturas negras" into doubt...

El Jefe de Conservación de pintura del siglo XIX del Museo del Prado **puso el dedo en la llaga** cuando comunicó que el famoso cuadro de "El Coloso" **no pertenece al pincel** de Goya. Hace cien o cincuenta años, explicó, el **conocimiento** sobre la obra del genio **aragonés** era mucho menor que el que se tiene **en la actualidad**.

"Antes **se confiaba mucho en el ojo** y el conocimiento del experto. Ahora, los análisis técnicos son mucho más precisos", coincide el galerista Javier Ródenas.

Pero la contribución de los avances científicos y técnicos ha **jugado un papel fundamental**. En el caso de "El Coloso" fue el análisis con **rayos X**. Goya siempre había sido muy ordenado en sus composiciones. Primero estructuraba la **estampa** en su cerebro y, sólo cuando tenía claro **hasta** el último detalle, **se enfrentaba al lienzo en blanco**. La radiografía de "El Coloso", **sin embargo, no respondía a** este método de trabajo. La visión con rayos X **descubrió** un primer Coloso **de frente al** espectador y el definitivo de espaldas. ¿El maestro había cambiado de idea **a mitad del** trabajo? Esto, para Manuela Mena, jefa de pintura del XVIII y especialista de Goya, era algo **inconcebible**.

puso el dedo en la llaga hit a raw nerve

no pertenece al pincel doesn't come from the brush

conocimiento knowledge

aragonés from Aragón, an autonomous region in north-eastern Spain

en la actualidad nowadays

se confiaba mucho en el ojo they very much trusted the eye

jugado un papel fundamental played a key role

rayos X X-rays

estampa scene

hasta right down to

se enfrentaba al lienzo en blanco did he confront the blank canvas

sin embargo however

no respondía a did not correspond to

descubrió revealed

de frente al facing

a mitad del half-way through

inconcebible inconceivable